

BACH. MOZART. VIVALDI
6.08.2025, Doms

ANNIJA KRISTIĀNA ĀDAMSONE, soprāns
ILZE REINE, ērģeles
Pauls Kristaps Reinis, oboja

Asistenti Jēkabs Reinis

Johann Gottfried Walther / J.G. Valters (1684 -1748) pēc A. Vivaldi
Koncerts si minorā /Concerto del Sign.Vivaldi:
Allegro – Adagio – Allegro

Wolfgang Amadeus Mozart / V.A. Mocarts (1765- 1791)
Ārija *Vorrei spiegarvi, oh Dio*, KV 418

*Vorrei spiegarvi, oh Dio! Qual è l'affanno mio;
Ma mi condanna il fato A piangere e tacer.
Arder non pù il mio core Per chi vorrebbe amore
E fa che cruda io sembri, Un barbaro dover.
Ah conte, partite, correte, fuggite lontano da me;
La vostra diletta Emilia v'aspetta, languir non la fate,È degna d'amor.

Es gribētu, ak Dievs, tev teikt, Kā sāp man sirds šai brīdī.
Bet liktenis man klusēt liek Un asaras slēpt aiz vārdiem.

I would like to explain to you, oh God, what my grief is!
Fate , however condemns me to weep and keep silent.*

Franz Liszt / F. Lists (1811- 1886)
Évocation à la Chapelle Sixtine / Atmiņu ainas Siksta kapelā

Šajā Lista kompozīcijā apvienotas tēmas no Allegri “Miserere” un Mocarta “Ave verum corpus”.
Komponists to raksturoja šādi:
“Miserere” raud par cilvēces ciešanām un postu; Mocarta “Ave verum corpus” atbild un dzied par Dieva bezgalīgo žēlsirdību un lūgšanu piepildījumu.

In this composition by Liszt, themes from Allegri’s *Miserere* and Mozart’s *Ave verum corpus* are combined. The composer described it as follows:
“The Miserere weeps with the misery and suffering of humankind; Mozart’s Ave verum corpus responds and sings with the infinite mercy of God and the fulfillment of prayer.”

Antonio Vivaldi (1678- 1741)
***Nulla in mundo pax sincera* (RV 630)**

Aria

*Nulla in mundo pax sincera sine felle; pura et vera,
dulcis Jesu, est in te.
Inter poenas et tormenta vivit anima contenta
casti amoris sola spe.*

Recitativo

*Blando colore oculos mundus decepit
at occulto vulnere corda conficit;*

fugiamus ridentem, vitemus sequentem,
nam delicias ostentando arte secura
vellet ludendo superare.

Aria

Spirat anguis inter flores et colores
explicando tegit fel.
Sed occulto tactus ore
homo demens in amore
saepe lambit quasi mel.

Alleluia

Ārija I

Nav pasaulē miera – īsta un dziļa,
Bez rūgtuma, bez sāpēm –
Vien Tevī, mīļais Jēzu,
Ir patiesība, gaisma skaidra.
Caur ciešanām un mokām dzīvot
Spēj dvēsele, kas cer uz mīlestības spēku.

Rečitatīvs

Pasaule vilina ar ārieni glītu,
Bet slepeni ievaino sirdi.
Bēgsim no smaidiem viltīgiem,
kas mānīgi pievelk un pazudina.

Ārija II

Zieds un krāsa slēpj čūskas dvašu,
Zem glītuma slēpjas inde.
Bet apmāts mīlā, cilvēks maldās –
Un indīgo skūpstu
Par medu viņš uzskata.

Aleluja.

(latviskots, izmantojot ChatGPT)

Aria I

In this world there is no honest peace
free from bitterness; pure and true,
sweet Jesus, lies in Thee.
Amid punishments and torments
the soul lives content,
with chaste love as its only hope.

Recitative

By surface charms the world deceives the eyes,
but with hidden wounds it pierces the heart;
let us flee the one who smiles, avoid him who follows,
for by skillfully displaying delights,
this world attempts to surpass us by deceitful art.

Aria II

The serpent hisses among blossoms and colours,
but with hidden venom.

Yet with a furtive kiss, a man maddened by love
often licks it as if it were honey.

Alleluia

Johann Sebastian Bach / J.S. Bach (1685- 1750)

Prelūdija un fūga re minorā BWV 539

Wolfgang Amadeus Mozart /V.A. Mocarts (1765- 1791)

Laudate Dominum (no vesperes *Vesperae de Dominica* KV 321)

*Laudáte Dóminum omnes gentes omnes populi;
Quóniam confirmáta est súper nos misericordia eius
et véritas Domini mánet in æternum!*

*Teiciet To Kungu, visas tautas! Slavējiet Viņu, visas tautas!
Jo pilna varenības Viņa žēlastība valda pār mums, un Tā Kunga uzticība paliek mūžīgi.*